

주제 특강 I

다중언어 다중문화 사회의 교육과 정책

## 다중언어 다중문화 사회의 교육과 정책

강현화(연세대학교)

### 1. 들어가기

△ 본고의 목적: 다중언어문화 사회에 부합하는 한국어 교육 정책의 방향성 모색한다.

(Breton 2004): 동일 민족성, 동일 언어를 보유하고 있는 나라는 10%미만. 세계 전체가 다문화 사회,

△ 문제 제기

- 현재 한국어교육 정책의 다문화 지향의 방향성은 적절한가? 무엇이 바람직한 모델인가?
- 이에 걸맞은 한국어 교육 정책, 한국어 교육 연구자나 한국어 교사의 역할은 무엇인가?
- 한국어가 타언어와 공존하고 문화의 다양성을 인정하는 한국어교육 현장을 만들고, 학습자들의 차이와 다양성을 인정하고 인식하는 한국어교육 생태계를 만들기 위한 정책적 노력은?

△ 논의의 절차

다문화 정책의 쟁점 ⇒ 다문화 교육 정책의 쟁점 ⇒ 다문화 지향 한국어 교육 정책의 쟁점  
⇒ 다문화 지향 한국어 교육의 해결 과제들(교육과정, 교수자, 교수법, 교육 자료의 측면에서)

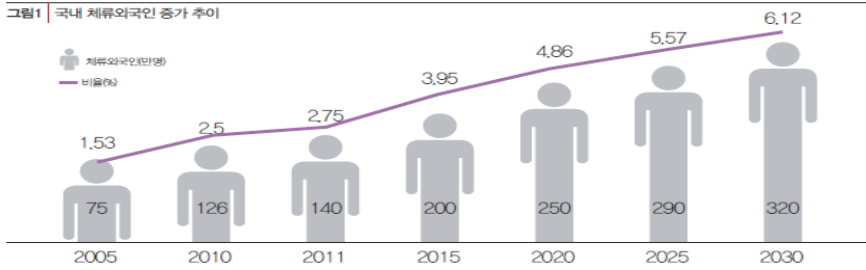
### 2. 다문화 사회로의 진입, 정책에의 요구

#### 2.1. 2022년 신문 기사를 통해 본 한국 다문화의 현주소

- ▶ 20일 광주시교육청에 따르면 ... (연합뉴스, 2022-09-20 ) ☞ 다문화 아동
- ▶ 경북 영양군노인복지관... (신아일보 2022.09.21.). ☞ 현지인의 다문화 이해
- ▶ 단양경찰서, 다문화이주여성 등 취약 계층 지원...(충북일보 2022.09.20.) ☞ 다문화 가정
- ▶ 서울동부교육지원청, 인공지능으로 다문화학생 '한글 깨치기'(뉴스1 2022-09-20) ☞ 다문화 학생
- ▶ "한국 생활에 필요한 기사, 4가지 언어로" (한국기자협회 2022.09.19.) ☞ 번역 언어의 제공

## 2.2. 2021년 통계를 통해 본 다문화 거주 현황

▶ 2020년 다문화 인구동태 통계 KOSIS(<http://kosis.kr>)

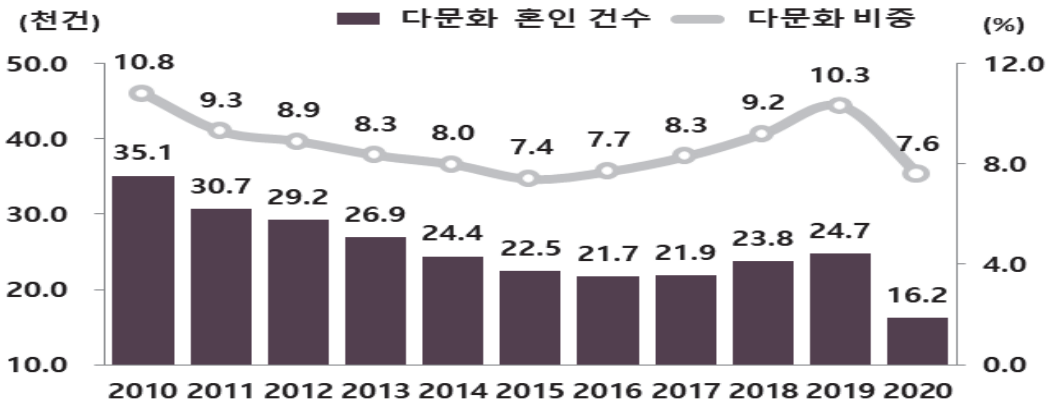


다문화 인구란 「다문화가족지원법」의 정의를 준용하여 한국인과 결혼이민자 및 귀화인자에 의한 한국 국적 취득자로 이루어진 가족의 구성원을 의미함

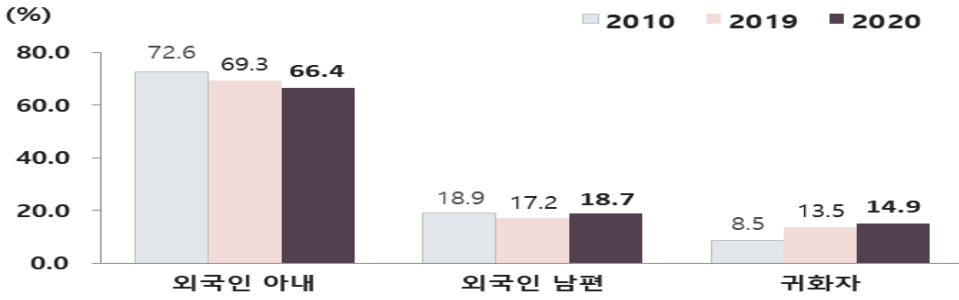
▶ 2022 다문화 가구 현황 (약 19만)

유학(D-2)									일반연수(D-4)			합계
소계	전문 학사 (D-2-1)	학사 유학 (D-2-2)	석사 유학 (D-2-3)	박사 유학 (D-2-4)	연구 유학 (D-2-5)	교환 학생 (D-2-6)	일-학습 연계 유학 (D-2-7)	단기 유학 (D-2-8)	소계	대학부설 어학원 연수 (D-4-1)	외국어 연수 (D-4-7)	소계
111,176	9,595	58,202	22,585	13,919	226	4,877	1,413	359	52,521	52,506	15	163,697

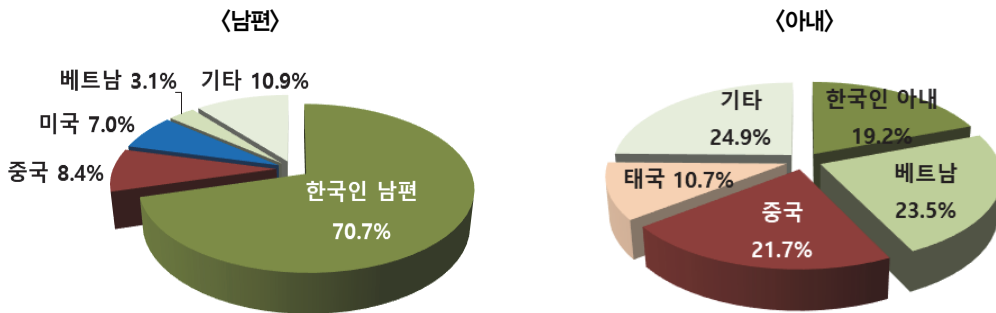
▶ 다문화 혼인(16,177건)은 전년 대비 34.6%(8,544건) 감소



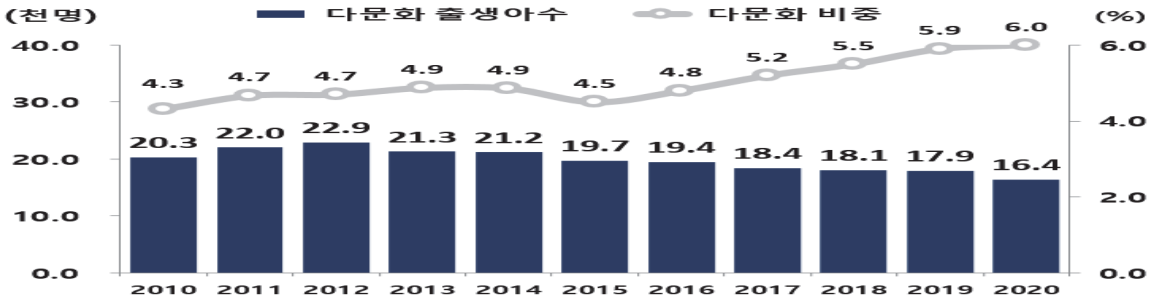
▶ 다문화 배우자의 성별은 여전히 이주여성이 다수(66.4%)



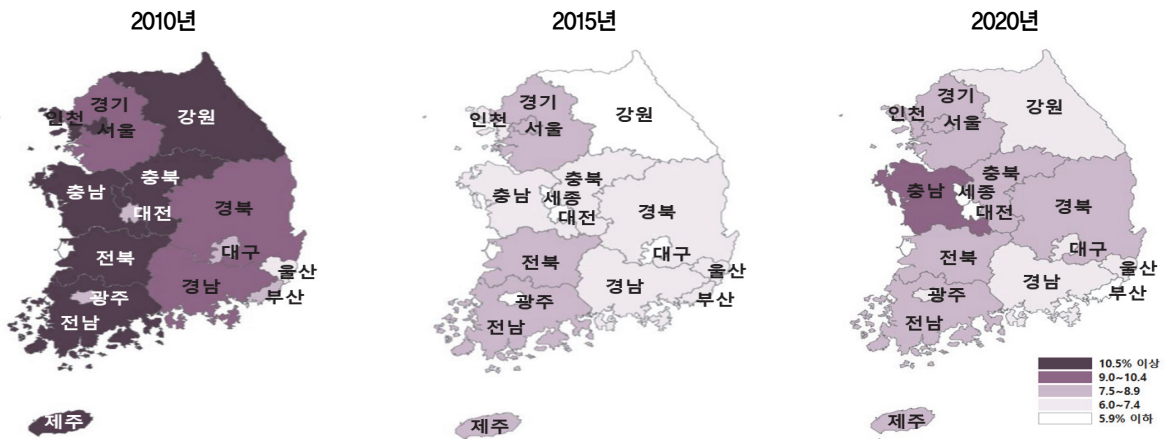
▶ 출신 국적별 혼인 비중(2020년): 중국 > 베트남 > 태국 순



▶ 다문화 출생 감소(-8.5%)와 출생 비율 증가(0.1%p)(2020년): 다문화 비중은 증가세



▶ 전국 지역별 다문화 혼인 분포(2020): 충남 > 경기, 경북, 전라, 제주 > 강원, 경남 순



## ▶ 2021 유학생 현황(약 16만)

한국인 배우자	결혼이민자 및 귀화자			자녀			기타동거인			합계
	소계	소계	결혼 이민자	귀화자	소계	귀화 및 외국국적 자녀	국내출생	소계	내국인	
159,244	359,129	173,104	186,025	263,379	14,158	249,221	311,476	270,508	40,968	1,093,228
26,139	72,110	31,527	40,583	36,112	3,272	32,840	52,878	42,839	10,039	<b>187,239</b>

## ▶ 2022년 국적 지역별 체류 외국인 현황(약 200만)

아시아주계	1,679,199	오세아니아주계	11,181
북아메리카주계	163,502	아프리카주계	19,258
남아메리카주계	6,036	기타계	249
유럽주계	77,356	합계	<b>1,956,781</b>

## 2.3. 다언어, 다문화 관련 학술 연구 및 법규

## ▶ 2022년 9월, 다문화 관련 키워드 검색 결과(3만4천 건)

	학술논문	학위논문	계
다언어	230건	3,745건	3,975건
다문화	21,161건	9,002건	30,163건
계	21,391건	12,747건	<b>34,138건</b>

다문화 정책 - 다문화 관점, 정책 방향성

다문화 교육 정책 - 학교 교육, 사회 교육 포함 (교육과정, 교원, 교육 자료)

다문화 언어 교육 정책 - 국어 교육, 한국어 교육, 이중 언어 교육

## ▶ 다문화 관련 법규

2006년 5월 외국인 정책 위원회 설치,

2006년 10월 행정자치부 거주 외국인 지원 표준조례안,

2007년 5월 법무부 <재한외국인 처우 기본법> 시행과 <국적법> 개정,

2008년 「제1차 외국인 정책 기본 계획」

2008년 3월 보건복지가족부 <다문화가족지원법>

2008년 7월 문화체육관광부 <다문화사회 문화지원법> 등이 제정

2012년 12월 「제2차 외국인 정책 기본 계획」

▶ 다문화 정책 관련 부처

법무부: 이민자 사회통합 정책 원칙 설정

행안부: 외국인 주민 생활정책 지원

여가부: 다문화가족 사회통합 정책 수립, 한국어교육 서비스, 양육 지원, 센터 운영

교육부: 다문화교육 연구개발, 다문화교육 강좌 개설(공교육), 다문화가정 학생 멘토링, 학부모 상담 제공, 교사연수 지원

문체부: 한국어교재 개발, 강사양성, 다문화콘텐츠 개발

보건복지부: 국제결혼중개업 관리, 다문화가족 양육비 지원

### 3. 다문화 정책 연구

#### 3.1. 국외의 다문화 및 다문화 교육 정책

##### 3.1.1. 다문화주의에 대한 개념 접근

▶ 다문화 주의란?(진시원 2018)

동화주의(assimilationism): 소수집단의 정체성과 일체감보다 다수집단의 정체성과 일체감을 우선시

분리주의(separatism): 문화와 집단 간의 교류와 공존과 배려가 아닌 문화 집단 간의 분리와 독립을 추구

상대주의(relativism): 문화와 집단 간의 우열을 가리는 것은 불가능하고 좋은 태도도 아니라고 보는 정책. 문화와 집단의 다원화와 다양성을 존중한다는 점에서 다원주의 정책과 유사.

다원주의(pluralism): 사회와 집단의 다원화와 다양성을 존중하고 추구

+평등주의(egalitarianism): 인종, 민족, 문화, 종교, 언어, 국가적 차이를 떠나 모든 인간을 동등하고 소중하게 대우하는 정책

[타집단 긍정적] 평등주의, 다원주의, 상대주의 vs 동화주의, 분리주의 [타집단 부정적]

▶ 국제사회에서의 다문화 인식

- 1989년 11월 20일 유엔총회에서 채택된 '유엔아동권리협약'의 제29조: 모든 아동이 "자신의 부모, 문화적 정체성, 언어 및 가치 그리고 현 거주국과 출신국의 국가적 가치 및 이질문화를 존중"할 수 있도록 교육이 이루어져야 함을 명시.

- 다문화주의(multiculturalism)는 '사회적 소수집단의 정체성과 문화적 이해를 공공영역에서 적극적으로 인정하려는 일련의 흐름'으로 정의할 수 있다.

- 한국의 언어 다양성 지수는 세계 최하위이다. 2009년에는 232개국 중 216위 (Ethnologue 16판), 2018년에도 232개국 중 221위로 더 낮아짐.

### 3.1.2. 국가별 다문화 정책

- ▶ 영국(최동주 2009): 최근 강화된 영국의 이민 관련 규정의 대표적 특징은 영국의 사회발전에 도움이 되는 고급 인력 수용에 중점을 두고 있음. 이민자 집단에게도 사회복지나 교육, 언어 및 문화 프로그램 등을 제공. 이주 청소년의 경우 학교에서 충분한 영어 교육을 통하여 이민 1세대가 언어장벽으로 인해 사회에서 겪었던 문제들을 되풀이하여 겪지 않도록 학교마다 이주 청소년을 위한 영어 수업을 진행.
- ▶ 독일: 2005년 이민법. -(장기체류하는 이주민은 반드시 독일의 법과 제도, 문화, 역사를 다룬 강좌와 함께 독일어 강좌를 이수하도록 규정) 소수언어교육 장려 정책의 일환으로 노르트라인-베스트팔렌 주에서는 공인된 19개 언어로 모국어 수업이 실시, 바이에른 주와 라이란트-팔츠 주에서는 ‘모국어 보충수업’이라는 언어 교육을 실시. 두 언어의 글자를 대등하게 학습하는 이중언어 수업 모델이 있다. 수업에 사용하는 언어로 표준어 외에 또 다른 외국어가 규정되어 있는 학교를 ‘이중언어학교’라 한다.
- ▶ 프랑스(문지영 2009, 이산호 김휘택 2017) : 다문화주의보다 ‘동화’에 근거한 프랑스의 통합 정책. 이민자들의 유입을 막고, 합법 이민자들을 프랑스 사회에 통합시킨다는 명제. 최근 일어나고 있는 프랑스의 테러는 지금까지 프랑스 정부가 강조해왔던 도시외곽의 치안이나, 이민자2세, 3세들의 완전한 동화, 통합, 프랑스적 가치의 존중 등이 효과적이었는지 의문을 갖게 한다. 프랑스는 외국인들과 그 후손들에게, 따뜻한 통합과 동화의 정책을 제시하지 못했고, 그렇다고 완전한 다문화주의도 실시하지 못했다.
- ▶ 스웨덴(박현숙 2017): 2016 다문화배경의 인구의 23%. 1997년에 통합정책이 의무화되어 다문화배경 학생들은 자신의 문화와 가치, 종교, 언어를 유지할 권리를 인정. 1970년대 제2언어로서의 스웨덴어(SVA) 초·중등학교 교과목으로 승인. 총 18개 대학 및 전문대학에서 SVA 교육을 실시. 이민자를 위한 스웨덴어 프로그램(SFI). SFI 실시(개인별 교육, 일주일 15시간 동안 진행(스웨덴어로 수업, 읽기와 쓰기 학습은 본인의 모국어나 다른 언어로도 가능) 스웨덴의 모국어교육 프로그램은 이주민 학생들의 학업성취도나 문화 적응능력에 상당히 효과가 있다는 것으로 평가(Berglund, 2017).
- ▶ 핀란드(정수정 2010) : 6개월간의 ‘준비교육’, 「기초교육법」 “학생은 자신의 수업용 언어를 습득하기 위해서 모국어로서 핀란드어와 스웨덴어 또는 사미어를 학습할 수 있다.”(12조 1항) “학생은 자신을 조상의 언어를 습득하기 위해서 모국어로서 로마어, 수화 또는 기타 언어로 학습할 수 있다.”(12조 2항)
- ▶ 캐나다: (1) 영어와 불어 간의 이중 언어교육으로 언어몰입교육 (2) 다문화 언어정책으로 이민자들이 자신의 모국어와 하나의 공식 언어(영어 또는 불어 중 택일) 모두를 유창하게 구사할 수 있도록 하는 것. ESL(English as a Second Language)과 ELD(English Literacy Development) \*ELD: 모국어 실력에서도 해당 연령대의 표준적인 발달 수준에 못 미치거나 이전의 교육적 경험이 부족한 학생들을 위한 것.
- ▶ 호주(김유연, 이규빈 2018): LOTE 정책- ‘질 높은 사회통합’ 정책 목표 중 이민자 자녀의 학습을 지원하기 위한 추진 계획으로 ‘이중언어 교육환경 조성’을 제시. 모든 학생을 대상으로 소수 언어를 가르침. (국립국어원(2010) 보고서) 중앙 정부 차원 '다문화정책 자문위원회', 2007년 호주 연방(이민부)는 AMEP(이민자 영어 교육 정책) 국가 차원의 대단위 조사. 다문화 정책의 경제적, 사회적 효과 분석 연구(호주), 호주 국민의 80% 이상이 다문화주의를 지지하고 있을 만큼 정책 구현의 긍정적 효용이 가시적으로 나타남. - 한편에서는 여전히 다문화주의 정책의 퇴보와 사회적 갈등, 인종 간의 대립이나 폭동 등이 발생하고 있어 이면을 보여주고 있음. - 연방 정부 정책의 단절성, 백인 사회와 이민자 사회 간의 갈등, ‘위로부터 아래로’ 정책의 한계

- ▶ 미국 (김유연, 이규빈 2018): 미국의 다문화 언어교육은 학업 성취 향상을 통한 교육격차 해소에 초점. 이중언어 구사 능력(biliteracy) 개발과 이중언어능력에 대한 대중의 인식 및 태도(bilingualism)의 개선을 모두 지향. ‘영어능력 개발(English Language Development: ELD)’ 프로그램- 대학 진학과 진로 준비를 위해 교과 과정을 성공적으로 달성하는 데 필요한 영어 기능을 발달시킬 수 있도록 교육과정(교과 학습의 도구로서의 ‘영어 능력’에 초점). 공립학교에서 영어를 모국어로 하지 않는 학생들을 대상으로 영어 숙달도를 평가하기 위해 California English Language Development Test(CELDT)를 시행. CELDT는 진단평가로 실시되어 학급 배정에 활용될 뿐만 아니라 성취도 평가로서 학생들의 발달 상황을 점검하는 데도 활용.
- ▶ 일본(김정진 2016, 곽인신, 오기노신사쿠): 보의 다언어화와 외국인 정보 코너의 확충 등 정보 제공의 개선에 초점. ‘다문화 공생 정책1)’ 실시. ‘외국인’으로서 일본어교육을 실시하는 것이 아니라 ‘생활자’로서 일본어교육을 실시(거주하는 지역의 실정에 맞는), 일본어교육과 직업훈련을 연계(모어 교육은 향후 귀국할 가능성이 있는 외국인 근로자 및 그 자녀 대상) 최근의 JSL 교육과정은 교과와 언어의 통합교육 필요성에 의하여 ‘학습 활동’을 목표로 개발. 공립학교에서의 계승어 교육 지원은 거의 전무하다. (국립국어원 2010 보고서) 지자체 중심의 ‘공생주의 정책’, 2009년 5월. ‘외국인이 지역 사회에서 생활하는 데 필요한 ‘생활일본어’와 일본인의 외국인과의 의사소통 현황에 대한 국가 차원의 조사(일본 국립국어연구소), 일본어 사용에서의 걱정·불만의 내용, 일본어 학습에서의 걱정·불만의 내용, 일본어 의사소통이 어려운 언어 행동, 일본어로 표현하고 싶은 언어 행동, 일본인들이 외국인과 의사소통 상황에서 빈번한 언어 행동 -일본어 언어교육 정책: 일본어/일본 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사, 모국어/모국 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사, 언어정책 수혜 대상자 범위에 대한 인식 조사, 일본 다문화 사회의 언어정책들에 대해서는 국가 단위의 경제적·사회적 효과를 확인하는 조사 부재 - 실효성과 구체성 있는 중앙 정부 정책의 부재 - 자원봉사자 위주의 수행, ‘아래로부터 위로’ 정책의 한계 (지방자치, 민간), - 정주 외국인(定住外国人)을 위한 모국어 및 모국 문화 보존 교육 지원 부재
- ▶ 대만(황미혜 2016): ‘신주민 자녀 모어전승교육과정 5개년 계획’(2016년~2020년). 표준중국어, 대만어, 신주민언어, 영어 및 제2외국어(를 모두 ‘국어(語文)’ 영역으로 포함. 내정부와 교육부는 협의하여 신주민 모어 및 문화 교재를 편찬. 교재 개발은 신주민 분포도가 높은 5개 국가(베트남어, 인도네시아어, 태국어, 미
- ▶ 한국(국립국어원 2010 보고서) (문제점) 관련 기관이 분산되어 일관된 정책에 의한 통일된 목표를 지향하기 어려움 - 한국인을 대상으로 한 교육 프로그램이 부재한 형편임. - 생활 적응에 여전히 가족, 지인 및 종교 단체가 의존도 매우 높아 프로그램 시행 효과 미비 /(방향성) 한국형 다문화주의 구현- 사회적 다양성을 자원화 할 수 있는 ‘다문화주의’에 기반을 두어야 함, 다문화 사회 구현을 위한 국정 관리 체계 확립, 절충적·통합적 다문화 정책 수립(국가적 차원의 다문화 정책 수립과 하위 정부 혹은 시민 사회 차원의 다문화 정책의 실천), 지역별 특성에 맞춘 지속적인 정책 수립과 시행 필요, 범국민적 다문화 지향성 향상 ,이주민의 모국어 및 모국 문화 유지를 위한 교육 확대, 한국어언어문화 교육의 확대

#### [분석의 함의]

- 국가별 다문화 정책에 대한 인식과 수준의 정도가 크다
- 정책 대상별 초점의 차이가 있다.(공교육 아동, 이주민) \*노동자

1) ‘국적이나 민족이 다른 사람들이, 서로의 문화적 차이를 인정하면서, 동등한 관계를 구축해 나가면서, 지역사회의 구성원으로서 함께, 더불어 살아가는 것’,



- 교육의 방식의 차이(몰입교육, 전이적 교육, FL 교육, SL 교육)
- 목표 언어의 차이(목표 언어, 이중 언어)
- 교육과정의 차이(프로그램, 평가 체제)
- 정기적 만족도 및 요구도 조사 분석 유무

## 3.2. 국내 다문화 교육 정책 연구의 쟁점

### 3.2.1. 다문화 교육 연구에서의 고려 사항

- ▶ 정책 대상의 범위는 어디까지로 정해야 할까?
  - ▷ 영구 체류자: 이주민, 귀화인, 다문화 아동, \*북한이탈주민<sup>2)</sup>
  - ▷ 중기 체류자: 유학생, 노동자
  - ▷ 단기 체류자: 어학 연수생, 직업 목적
  - ▷ 국내 일반인: 상호문화, 다문화의 이해<sup>3)</sup>
- ▶ 정책 내용의 범위는?
  - ▷ 생활 지원: 취업, 법률 지원, 정체성 함양 (\*국적 취득 변인)
  - ▷ 언어 지원: 한국어, 이중언어 + 학습 지원 (\*한국 출생 다문화 아동 변인)

### 3.2.2. 다문화 및 교육 정책에의 쟁점

#### (1) 다문화 정책의 방향성과 사회적 인식 문제

- ▷ 다(多)언어 상황의 인식(박진수 2011): 문화 간 접촉은 번역을 통해 이동 없이 가능하나, 더 직접적으로 '다문화'를 느끼게 하는 것이 다언어. 다언어 상황의 해소를 위한 실제적 공존의 문제를 논의 필요.
- ▷ 다문화 구성원의 부정적 이미지(김초희, 김도연, 2019): 각 집단 유형에 따라 고정관념 관련 속성에 유의미한 차이, 특정 대상 이미지 왜곡 문제
- ▷ 이주민에 대한 태도에 대한 괴리: 인식과 행동의 괴리. 다양성(문화 개방성, 국민의 다양성 인정, 고정관념), 관계성(동화, 거부 및 회피, 교류행동 의지), 보편성(국적별 등급 편견, 인류에 추구)
- ▷ 다문화는 필수적이며 동화의 관점의 어렵다(강휘원 2014): 도구적 동기의 증가(직업, 학문)하면서 필요에 의한 이주가 이루어져 동화의 관점 적용은 어렵다. 이주민과 국제결혼자 증가는 자녀의 정체성, 언어 문제 유발, 가족 내 소통 언어/문화의 문제를 일으키기 마련. 다중언어 정책으로 1.소수언어 권리 보호의 국제적 조항의 준수 2 소수인종의 '분리된 영역'의 인정과 소수언어 보호 3. 다문화주의 이념의 정립과 소수언어에 대한 법제도적 보호 4.언어교육을 통한 인종 집단의 시민사회로의 전환 5.사회통합의 기반으로 다중언어정책 6.경쟁력 향상 및 언어자본 강화를

2) 이수정(2020)에 따르면, 북한출신여성들은 '다문화'를 '열등한 이민족 이주자'와 동일시하여 자신들을 '다문화 집단'에 포함시키는 정책 경험에 대한 부정적 반응, '다문화 집단'에 대한 경쟁의식과 상대적 박탈감, 혼종화된 삶의 경험에 부합하지 않는 정책 경험 등으로 정책의 부정적 영향력을 드러낸다.

3) (교육부) 단순히 한국어와 한국문화에 대한 교육에만 그치지 않고 다문화인과 일반인들을 대상으로 이중 언어교육 프로그램 등을 포함한 다양한 다문화 어울림 프로그램들을 시행

위한 다중언어정책 7.인종간 연계언어로서 공식어 교육 강화

- ▷ ‘인종차별의 벽’이 문제(김종갑·김슬기 2014), 인종차별이 사라지지 않으면 다문화주의는 공허한 수사나 말잔치임. 프란츠 파농(Frantz Fanon ‘피부 스키마’)– 한번 감성의 구조에 주입된 인종적 편견은 많은 노력을 해도 지워지기 어렵다. 1.우리의 다문화주의 정책과 이론은 인종적 차이를 비가시화하고 배제하거나 우회하는 경향이 있다. 2. 지나치게 다문화주의를 강조하다 보면 보편적 인권이 무시될 위험이 있다. 다문화가 못지않게 통합과 동화도 중요. 3. 다문화주의의 전제는 반인종차별주의. 과도하게 문화에 집중하다 보면 더욱 절박한 인종차별은 문제는 중요한 아젠다가 되지 않는다.
- ▷ 정책 수립에서의 사회적 합의 담보(조현상 2018): 정부의 다문화정책이 한국인 주류집단들의 사회적 합의와 동의를 담보하지 못한다면, 현실에서의 공감을 공동체 구성원들의 지지 대신 오히려 기존 한국인들의 사회적 권리를 침범하거나 나누게 된다는 식의 저항을 부를 수 있다. 다문화가족이라는 한정된 집단만이 아닌 사회 전체의 통합적 목적으로 귀결.. 1.다문화가족이라고 불리는 특정집단만의 정책의 마련과 지원확대가 일반 국민의 복지와 접점을 이루지 못한다면 내국인과의 역차별 논란을 심화시킬 수 있다. 2.기본계획의 집행과 관련된 부·처간 사업의 중복성의 문제 3.사업추진을 위한 총괄적인 추진기구의 부재, 4.기본 계획이 다문화가정 당사자들의 욕구에만 기반하고 있다는 점은 반드시 시정.
- ▷ 다문화주의 연구에 대한 비판적 검토(윤경훈, 강정인 2019): 한국과 서구는 전혀 다른 역사적·현실적 맥락 속에 놓여 있다. 서구의 소수 문화 집단은 원주민·소수 민족·중층적 이민자 집단을 포괄하며 각각의 집단들은 서로 다른 과정을 거쳐 현재의 국가로 편입된 이질적인 집단들이다. 한국의 소수 문화 집단은 사실상 1990년대 이래 유입된 현대적·자발적 이민자들만으로 구성되어 있고, 나아가 이민자 집단의 역사적·현실적 맥락이 서구의 중층적 이민자 집단들과도 크게 다르다. 그간 다문화 연구가 제기해 왔던 ① 동화주의 정책, ② 서열화와 차별적 포섭·배제 정책의 비판은 적실성이 떨어진다. 과도하게 다문화주의적인 관점에서 한국의 현실을 비판하는 것이 오히려 문제의 본질을 이해하는 데 걸림돌이 될 수 있다.

## (2) 다문화 교육 정책의 쟁점

- ▷ 다문화와 국제이해 교육과의 구별(양영자 2008): 다문화교육에 대한 광범위한 개념의 혼란을 '국제이해교육'에서 대부분 차용되어온 현장과 연구계의 개념, 내용, 방법들에서 비롯. 또한 문화인류학자들이 이해하는 문화상대주의나 (다)문화주의를 바탕으로 하는 타문화 이해교육 중심의 다문화교육도 혼란을 가중.
- ▷ 다문화 가정의 인식의 변화 필요(유수연 2013): 다중언어습득<sup>4)</sup>에 초점을 두어야 하며, 더 다양한 정책 개발과 전문 인력 양성, 관련 기초연구, 특히 다중언어발달에 많은 연구가 이루어져야 할 것으로 보인다. 다중언어 습득에 대한 가족의 입장에 따라서 어린이들의 언어습득 능력이 달라지므로, 가족 내에서의 다중어 사용에 대한 입장과 태도가 중요하며, 학교에서의 입장과 동료의 태도도 영향을 미침
- ▷ 다문화융합세대 교육 정책 방안(김홍길, 임영언 2022) : 1.외국 인력의 보완 대체라는 측면에서 접근하기보다는 체류의 장기화로 한국사회에 터전을 잡은 이주자들의 사회정착을 위한 정책적 배려 필요. 2.다문화융합세대들이 가진 특수성을 수용하지 못하고 편견과 차별적인 태도를 견지한다면, 향후 한국사회의 집단적 갈등은 더욱 심화 3.다문화 수용성을 향상해주는 다양한 다문화 교육 프로그램을 도입하고 이러한 프로그램의 효과를 평가할 수 있는 적절

4) 다중언어습득이란 한 개인이 여러 언어를 사용할 수 있음을 말하고 다언어주의란 어떤 공간에서 여러 언어가 함께 사용된다는 것을 말한다.

한 척도와 과학적 검증이 가능한 다문화 정책을 개발.

#### [분석의 함의]

- 다문화보다 다언어 상황의 해소가 더 문제,
- 다문화융합세대의 미래 정책이 필요
- 다문화 구성원에 대한 인식 개선: 부정적 이미지, 이주민에 대한 태도의 이중성(다양성 인정, 인류애 vs 교류 회피), 인종 차별이 핵심
- 다문화 이해와 국제 이해 교육의 구별 필요
- 정책 수립에서의 사회적 합의 담보 필요, 다문화 못지않게 통합과 동화도 중요,
- 다문화 프로그램의 효과를 평가할 수 있는 적절한 척도와 과학적 검증이 가능한 정책 개발

### 3.2.3. 다문화 언어교육 정책에의 쟁점

#### (1) 다문화 가정 아동의 언어 지체의 문제

- 다문화가정 학생의 언어 표현과 이해 능력의 지체(12개월 정도)-(강금화황보명, 2010)
- 다문화가정 학생은 어휘력, 독해력, 읽기 능력이 상대적으로 낮음(서혁박지윤, 2009),
- 쓰기와 표현에서 어려움을 겪음(이효인, 2012),
- 문어 사용이나 개념어 및 추상어 등에서 어휘력 부족(김선정,강진숙, 2009; 권순희,2009).

#### (2) 이중언어 교수의 정책적 필요성<sup>5)</sup>

- 이중언어 구사능력 및 이중언어 구사자를 사회의 인재이자 자원으로 보고<sup>6)</sup>, 공식 언어교육 지원 및 계승어 교육을 ‘역량 개발’과 ‘자원의 발굴’이라는 측면에서 접근(모경환 외 2015)
- 실질적인 학업 성취 향상에 기여하는 언어교육을 강조.
- 다문화가정 학생의 이중언어 능력의 함양에만 한정하는 것이 아니라 사회 전반에 이중언어의 중요성과 가치를 인식 시키는 것(bilingualism)에 초점을 두고 있음
- 이중언어 교육이 보다 지속성 있고 효율적인 적정 시간 동안 전문성 있는 교육과정을 통해 체계적으로 교육 콘텐츠를 개발해야. 이중언어 교육의 가장 핵심적인 인력인 결혼 이주 여성인 어머니들이 교육 매개자로서 추구하고 있는 정보를 제공.(호롱티안 2018) 1) 외가의 가족들과 관계 정립 2) 다문화가족으로서의 자긍심 제고 3) 이중언어의 잠재적 가치에 대한 기대 4) 이중 언어 교육 지원 프로그램 참여한 가족의 태도 변화가 중요
- 외국인 노동자의 인식 (김광수 2017): 한국어 능력은 취업 활동에서 불이익을 감소시켜 주는 요인이지만, 이익을 보

5) 5개의 소수 언어집단 학생 대상 프로그램 (Angust & Hakuta, 1997; Banks & Banks, pp.309-311에서 재인용). (1) 몰입영어(submersion)- 모든 학생들의 수업에서 영어만 사용하며 다른 언어의 사용은 허용되지 않는다. (2) 제2언어로서의 영어(ESL) 프로그램.- 영어가 미숙한 학생을 위한 영어교육 프로그램. 영어만 사용.(3) 과도기적(Transitional)일정기간 동안 일부 수업에 한하여 학생의 제1언어로 수업을 제공. 1~3년 이내에 영어 전용 수업으로 이행하는 것을 목표. (4) 보존적(Maintenance) 이중언어교육. 초등학교 기간에 영어와 모국어로 수업을 받으며, 두 언어 모두로 학문적 유창성을 개발하는 것을 목표.(5) 이중복합 언어(Dual Language) 프로그램. 다수자 학생과 소수계 학생들이 모두 동일한 수업을 받으며, 모든 학생들이 이중언어의 문해력과 유창성을 함양.

6) 캐나다는 다문화가정 아동을 소수자, 소수언어사용자, 다문화 학생, 이주 학생이 아니라 영어 학습자(English Learner)라는 개념으로 통칭

장해 주는 수단이 되지는 않는다고 인식. 이중언어 능력은 한국으로 이주해 온 자신의 세대보다는 자녀 세대에게 더 많은 사회적 위신과 경제적 이득의 기회를 제공.

- 이주민 부모의 참여 (박현선 외 2012): 다문화 가정 어머니의 한국어 구사가 원활하고, 자녀가 어머니 나라의 문화와 언어에 보다 많이 노출되었을 때, 아동의 발달 산물에 긍정적 영향을 미친다.

### (3) 아동 발달에의 효용성

- 이주 부모의 출신국 언어의 사용은 인지발달(Pearl & Lambert, 1962; Tunmer & Myhill, 1984)과 정서발달(Dopke, 1986)에 긍정적
- 이중언어의 습득은 언어의 형식적인 측면에 더욱 민감하게 만들고, 언어의 내용과 형태를 분리할 수 있는 상위언어 능력 발달에 긍정적 영향을 미친다. (Biasystok 1999)
- 이중언어 아동들의 언어능력은 일시적 지체는 나타나지만 5-6세가 엄으면 두 가지 언어 모두 단일 언어 아동들과 유사한 수준으로 향상된다(이귀옥, 전효정, 박혜원 2003)
- 이중언어를 사용하는 소수집단 아동의 모어가 계속적으로 잘 보호되고 보전될 경우, 제1언어와 제2언어에서 높은 수준의 '인지적 학문적/전문적 언어 능력 CALP'을 습득할 가능성이 높다.
- 문해력과 인지 발달에 도움을 준다.<sup>7)</sup> 한국어 학습자들의 모국어 자원을 충분히 활용하여 더 많은 학술적 정보에 접할 수 있도록 도와줄 때 효용이 있다.(나봉 2019)
- 부모와의 의사소통과 친밀한 교감은 정서 발달에 중요하며, 가정어(home language)와 목표어 사이의 불평등한 관계의 차이가 커질수록 토착적(언어) 정체성은 더욱 취약해진다.
- 이중언어 수준과 창의성에는 긍정적 상관관계가 존재했다. (이행은, 이정규 2010)
- 다문화가정 영아의 이중 언어 습득과정(권경숙 2015) : 영아는 어머니와 아버지가 가르쳐 준 언어를 구분하여 수용하고 표현하였으며 때로는 영아 스스로 두 언어 중 한 언어를 선택하여 사용.

### (4) 이중언어 교육 정책의 문제점

- 이중언어 정책이 전문성보다는 이주여성의 자존감 상승이나 일자리 창출과 연계되어 있음. 전문적인 이중언어 강사를 양성해야 함. 다언어 구사자의 육성 필요(김춘수 2021)
- 실증적 연구의 필요성: 다문화 가정 아동의 복문 사용 비율 조사 결과, 다문화가정과 일반 가정 아동 간에 유의미한 차이를 보이지 않았으며, 연령에 따라서는 2세에서만 두 집단 간 차이가 유의하였다. 3세 이후부터는 전반적으로 일반가정아동과 유사한 양상.(공미경, 김성수 2012)
- 정체성에의 효용성(이기일, 김형엽 2014): 두 가지 언어를 구사하는 이중언어자들과 한국어 단일어화자는 언어사용과 사회/문화 인식 사이에는 큰 관계가 없는 것으로 나타났다.
- 다문화가정 청소년의 이중문화수용태도 (유창민 2020): 시간에 따라 '거꾸로 U' 자형 수용도를 보임. 여성일수록, 국

7) 커밍스는 문지방 가설(Threshold Hypothesis), 이중 빙산 모델(Double Iceberg Model)과 언어 상호의존 가설(Linguistic Interdependence Hypothesis)을 주장. \*문지방 가설: 이중언어를 사용하는 아동이 제1언어 습득에서 일정 수준의 문지방을 넘어서지 못한 상태에서 제2언어 습득을 강요받을 경우, 두 언어에서 습득이 불완전한 이중언어 태(Semilingualism)가 예상된다. \* 인지적 학문적/전문적 언어능력'(CALP)을 심층에 자리한 부분이라는 빙산모델로 제시하였다. 이중빙산 모델에 의하면 언어표층에서 두 언어 사이의 관련성이 적어서 한 언어에서 다른 언어로 전이될 가능성이 낮은 반면, 언어심층에서 이루어지는 인지적 개념화 과정은 한 언어에서 다른 언어로 전이될 가능성이 높다.

가정체성 자아 존중감, 자아탄력성이 높을수록 수용 태도가 높으며, 부모변인(자아존중감 수준)과 사회지지 요인(교사>가족>친구>이웃)별로 수용 태도가 높다.

#### [분석에의 함의]

- 다문화 가정 아동의 언어, 학습 진단- 지체 vs 문어 이해력 vs 동등 \*실증적 연구 필요
- 이중언어교육의 목표 - 자원 발굴(국제 경쟁력) vs 개인 발달(인지, 학습, 정서 발달) vs 통합(정체성함양, 가정과 사회의 가치 인식) 정부 주도, 민간주도, 법적 제도화, 학교 교육의 수위 논의
- 이중언어교육의 방법- 표준화(교육과정, 평가), 자료 개발, 이중문화수용 태도(청소년)
- 이중언어교사 양성 - 이주민 자원 활용(사회 적응 통합) vs 전문가 양성(언어교육 전문성)
- 정책에의 효용성 진단- 언어 사용과 사회문화 인식간의 관계(효과 vs 효과 없음), 대상별 실제적 요구에 대한 정기 조사 및 분석의 필요
- 표준화(standardization) - 대다수 서구 국가들은 다문화가정 아동의 공식 언어 학습을 위한 교육과정 표준이나 평가 기준 등을 제정하여 제공. (표준화된 평가도구를 개발, 진단이나 성취 상황 점검)

#### 3.2.4. 교육과정, 교수자 정책에의 쟁점

- ▶ 교육과정 및 교육 자료
  - ▷ 다언어 학습의 방법 모색(안은희 2006): 다언어 학습 시스템을 통한 웹 기반 한국어교육 프로그램 필요. 언어 간 비교 가능성(예문의 변별성을 통해), 현지화 교재의 활용
  - ▷ 실제에의 활용성: 수업 중의 흥미, 개인의 요구에 초점 강화, 자신감과 자율성의 확대, 관계의 형성 및 유지, 문화에의 적응 및 수용 (개별 맞춤 학습, 문화적 상호작용의 기회 증가, 학습자 간의 대화 확대)
- ▶ 다문화, 다언어 시대의 교수자
  - ▷ 생활 안내자로서의 교수자(이재승, 김희재 2017): 소규모 수업. 대화 기회를 제공, 언어 구사 수준에 맞춘 수업, 일본 생활 정보를 알려주는 친구 역할 (코치로서의 교수자, 대화 상대방으로서의 교수자)
  - ▷ 예비 교사의 '다문화지식'의 평균이 상대적으로 낮은 수준이며, 그중 다문화 교육지식도 상대적으로 낮게 검출되었다. (송나은 · 정가운 2021)
  - ▷ Role of Bilingual Instructors(이행은, 이정규 2010): 이중 언어 교수자는 먼저 인종, 민족, 나라에 대한 풍부한 지식, 이중언어 교수에 대한 신념.. 교수자의 다문화 신념과 다문화 역량 강화 필요. 정서적 지원자

#### [분석의 함의]

- 통합적 정책에서 학습자의 다양한 특징에 따라 세분화, 전문화가 필요함
- 교육과정, 교수법, 교육 자료에 대한 타당성 연구 미흡(웹기반, 소규모, 개인별 교수)
- 실생활에의 활용을 위한 적용성 논의 미흡
- 생활 안내자로서(코치), 대화 상대방으로서, 정서적 지원자로서의 교사
- 교사의 다문화 지식, 다문화 경험 미비, 이중언어 교수학습에 대한 확고한 신념 필요

## 4. 다언어, 다문화 시대의 정책 방향성 모색

### 4.1. 국내 다문화 및 다문화 교육 정책에의 제안

- (1) 한국형 다문화주의의 모형 개발 필요(무비판적 수용 재고하고, 다문화의 현황 및 적용성 파악)
- (2) 관련 기관 간의 협력, 주도적 기관의 필요, 중복 사업 정비
- (3) 다문화 정책에 대한 집단 간(이주 vs 정주) 만족도 조사 (언어, 문화, 이중언어 중요도와 만족도)
- (4) 다언어 교육 정책 효과에 대한 실증적 분석 필요(효과 검증, 선택과 집중 필)
- (5) 타국가의 다문화 언어교육 정책 정기 조사 및 적용성 연구 필요(다문화융합 세대 대응)
- (6) 다문화 교사의 전문성 확보를 위한 정책 필요: 처우, 재교육(봉사자에 기대는 행정 미흡, 정책의 효용성을 담보하기 위한 전문가 양성)

### 4.2. 국내 한국어교육 정책 연구에의 제안

#### ▶ 다문화 지향 한국어교육의 해결 과제들

- (1) 교육과정: 총체적 교육과정에서 분화된 교육과정으로. 실현 가능한 교육과정
  - 정책 수혜 대상의 범위의 명시 (\*유학생, \*북한이탈주민)
  - 정책 수혜자별 교육과정(한국출생 아동, 이주아동, 국제결혼아동, 정주민아동)+ 청소년  
cf. (이주노동자, 국제결혼배우자, 중기체류 외국인)
  - 어휘 및 담화 중심 실러버스 필요 (KSL 환경에 초점을 둔 실러버스)
  - 대상별 한국어 진단·평가도구 개발: 다중 수행 평가 방식으로  
(언어적 정확성 외에도 발화의 양, 담화 기능, 장르 내용 지식 등에 초점)
  - 문화 평가의 필요, 문화 교수의 방법  
(단순히 대조 문화? 매체 활용? 문학 활용? / 문화 충격, 문화 갈등 해소에 초점)
- (2) 교수법: 실제성과 효용성을 담보하는 교수 방안
  - 실제적 적용을 담화 기반, 맥락 기반 교수법(일상 삶의 실제적 도움)
  - 언어\*문화 통합 교수법 (문화 어휘, 문화 지식 기반 교수 필요)
  - 구어 vs 문어 중점 교수법 (의사소통 환경의 회화, 문해력 중심)
  - 대상별 교수법 다양화 필요 (내용 중심, 시나리오 중심 교수가 필요)  
(유학생들의 CBI 교수에 L1의 용어를 활용 방안)
  - 언어 능력 진단, 문화 평가를 바탕으로 한 (온라인 활용) 개인별 교수, 보충 교수

## (3) 교수자: 다문화 교수자의 전문성 제고

- 다문화 및 한국어교육 전문성 제고 필요<sup>8)</sup>
- 다문화 인식, 다문화 경험을 갖춘 교사 필요
- 안내자, 동반자로서의 교사, 차별이 배제된 교육환경 조성

## (4) 교육 자료

- 상황 중심(사용역별) 언어 자료의 구축 (예) 현장별 담화 분석, 고빈도 담화 패턴 분석  
(예) 학습 대상의 요구별 어휘장 구축이 선결 과제
- 대상자별 언어 사용 환경 조사 및 화용 연구 (예) 대화상대자 관계, 상호작용 패턴
- 실증적 연구 결과의 반영 (예) 효과에 대한 상반된 결과 해결
- 수준별(개인별)/요구별 한국어언어문화 교재 개발 (예) 소규모, 개인, 온라인 (점점) 교수
- 교재의 보수성 탈피, 실제성 제고: 고유명사, 외래어, 축약어, 사회문화 신어, 대중어(상투어)

## 4.3. 남은 문제

Q. 다언어 상황을 허용할 것인가? vs 다중 통번역 환경을 확대할 것인가?

Q. 정주민 아동 대상의 이중언어 교육은 필수적인가?

Q. 사회적 합의를 이끌 수 있는 정주민 대상의 사회통합적 문화교육의 범위는?.

Q. 문해력 발달의 지체를 이중언어 교육으로 해결할 수 있는가? (중도입국자)

Q. 다문화 교육과 국제문화이해 교육은 별개인가? (KFL 국제문화이해 KSL 다문화 이해)

\*모두 문화적 상대주의, 인간의 존엄성에 대한 믿음, 인간의 기본권 인정 등의 인식론적 공통분모.

8) 다문화언어강사에 대해서는 교육학 학위를 대신할만한 재교육 프로그램을 마련함으로써 전문성을 신장하고 고용안정성을 보장하는 방법을 고려해 볼 필요가 있다.

■ 참고문헌 ■

- 강현화(2010), “이주민을 위한 한국어언어문화 교육 정책 방안”, 이민정책연구원
- 강현화(2011), “다문화 관련 한국어교육학 연구의 쟁점”, 배달말 49호, 배달말학회
- 강현화(2011), “다문화가정 언어교육을 위한 교재 개발”, 제3회 집현전 학술대회 발표집, 외솔학회
- 강현화(2015), “다문화 영역 한국어교육 연구 경향 분석”, 언어사실과관점 35권, 연세대 언어정보연구원, 105-126.
- 강현화(2020), 국제문화 교육에서의 다문화 정책 방향성 모색, 통합인문학 연구 12-2호, 방송통신대학교
- 강휘원(2014), “외국 다인종 사회의 다중언어정책 사례와 시사점” 국가정책연구 제28권 제3호, 중앙대 485-506
- 공미경, 김성수(2012), “다문화가정아동의 복문 발달 특성” 언어치료연구, 제21권 제4호
- 곽인신(2020), “일본의 다문화 공생정책에 관한 사례연구”, 국제학논총 32집 109-146.
- 권정숙(2015), 다문화가정 영아의 이중 언어 습득 과정 탐색, 어린이미디어연구 제14권 3호pp.107~134
- 국립국어원(2010), 다문화 사회의 언어정책 사례와 효과 조사 연구, 문화체육관광부
- 김광수(2017), “외국인 노동자의 이중 언어 능력의 유용성에 대한 인식”, AJMAHS Vol.7, No.5, May, p. 695-702
- 김명광·이효인(2016), “다문화 사회와 이중 언어 교육”, 한국어교육연구4
- 김민성(2016), “다문화가족 자녀 언어발달지원사업 및 언어발달지도사의 역할”, 제10회 국제다문화의사소통학회
- 김유연·이규빈(2018), “한국과 호주의 이중언어 교육정책 비교”, 이중언어학 제73호
- 김정진(2016), “일본과 독일의 다문화 정책” 공공정책 2016 JUN
- 김종갑·김슬기(2014), “다문화사회와 인종차별주의 : 한국다문화영화를 중심으로”, 다문화사회연구 제7권 2호
- 김초화·김도연(2019), “한국 텔레비전 다문화 프로그램 속 다문화 구성원 및 외국인 이미지”, 한국방송학보, 33-4
- 김춘수(2021), 한국 이중언어 교육의 대상과 방식 확장을 위한 제언, 다문화사회 14권1호
- 김홍길·임영연(2022), “한국다문화사회 이행기 다문화융합세대를 위한 다문화 정책 방안 고찰”, 재외한인연구 제58호(2022. 8) 43-72
- 나봉(2019), “실제 학문적 쓰기 과정에서 이중 언어 화자의 언어통하기 행위에 대한 연구”, 이중언어학 제76호.
- 문지영(2009), ‘동화주의’와 ‘다문화주의’ 사이에서: 프랑스의 이민자 통합정책\* 다문화사회연구 제2권 1호
- 박진수(2011), “다언어 상황과 문화 공존의 방식”, 아시아문화연구 제24집
- 박현선 외(2012), 다문화 가정의 이중언어, 이중문화적 양육 환경이 자녀 발달에 미치는 영향 - 어머니 양육참여의 매개 효과를 중심으로, 사회복지연구 43-1, p 364-398
- 박현숙(2017), 스웨덴의 다문화 언어교육정책, 스칸디나비아연구 20호, 한국 스칸디나비아학회
- 송나은·정가윤(2021), “다문화 접촉경험과 다문화 교육이해가 다문화 교육역량에 미치는 영향”, 유아교육학 논집 제25권 제2호, 113~137
- 안은희(2006), “다언어 학습 시스템을 통한 웹 기반 한국어 교육 프로그램”, 한국어교육17-2
- 유수연(2013), “다문화가정 어린이의 다중언어발달과정 연구”, 외국어로서의 독일어 제33집
- 유창민(2020), “다문화가정 청소년의 이중문화수용태도 변화 유형”, 다문화사회문화연구 13권 3호
- 윤경훈·강정인(2019), “한국 다문화주의 연구의 다문화 정책 인식에 대한 비판적 검토: 맥락 없는 다문화주의?”, 한국정치연구 제28집 제2호(2019)
- 이기일·김형엽(2014), “의미 미분 척도법에 의한 이중 언어, 한국어 단일어 화자 청소년들의 사회/문화 정체성에 대한 연구”, 인문언어, 16:3, 127-149
- 이산호·김휘택(2017), “국가 정체성과 다문화주의, 그 위험한 관계”, 다문화콘텐츠연구 제24집.
- 이수정(2020), “북한출신여성의 ‘다문화’ 인식 및 경험과 그 함의”, 북한연구학회보 제24권 제1호1
- 이재승·김희재(2017), “다문화사회와 언어 교수자”, 교육문화연구 제23-2호(2017년), pp. 365~386
- 이행은·이정규(2010), “재미한국학생의 이중언어수준과 창의성간의 관계” 교육심리연구 24-2 pp.939~956
- 정수정(2010), 다문화인을 위한 핀란드와 우리나라의 이중언어 교육정책에 관한 비교 연구, 경기대학교 석사논문
- 조현상(2013), “국가의 ‘다문화가족 만들기’에 관한 비판적 고찰 - 제2차 다문화가족정책기본계획(2013-2018)분석-”, 한국지역사회복지학 44 pp. 127-152.
- 진시원(2018), “다문화주의에 대한 이데올로기적 검토”, 다문화사회연구 제11권 1호



- 최동주(2009), “영국의 이민 관련 제도와 다문화 사회통합을 위한 정책”, 다문화사회연구 제2권 1호
- 통계청(2022), 2020년 다문화 인구동태 통계 KOSIS(<http://kosis.kr>)
- 호티롱안(2018), “다문화 가정의 이중 언어 교육에 대한 연구”, 커뮤니케이션학 연구: 일반, 제26권 3호pp. 5-30
- 황미혜(2016), “대만의 이중언어프로그램 정책”, 22차 국제한국언어문화학회 학술대회, pp.138-143



주제 특강Ⅱ

다문화 · 다중언어 시대의  
교사의 역량 및 교육적 지향

다문화 · 다중언어 시대의 교사의 역량 및 교육적 지향

김영순(인하대학교)

국제한국어문화학회 특강(2022.11.5)

**다문화 다중언어시대의  
교사의 역량 및 교육적 지향**

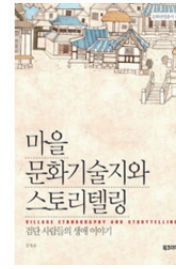
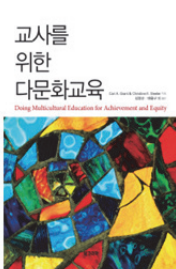
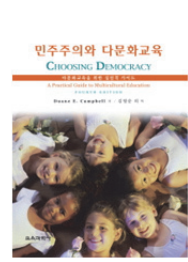
김영순 교수

인하대학교 BK21 FOUR 글로벌다문화교육연구단 단장

인하대학교 대학원 다문화교육학과 교수

인하대학교 부설 다문화융합연구소 소장

## 강연자 소개



2

## 1. 상호문화주의와 상호문화교육

### ➤ 다문화성과 다문화주의

- 다문화주의는 소수 집단들의 권리 인정함으로 사회통합 추구
- 소수집단들의 다양성과 차이에 관용의 해결책을 제시함으로써 권리 인정
- 관용에 근거한 인정은 문화상대주의에 빠질 수 있음
- 문화 간 연결고리 없는 단순한 병존 상태에 머무름

### ➤ 상호문화성과 상호문화주의

- 여러 문화들의 상호관계성 전제
- 문화 간 접촉보다 “구성원 간 대화와 소통을 통한 상호작용” 강조
- 대화와 소통을 통한 규제적 역할
- 서로를 변화시키는 소통과 문화 간 존재하는 경계와 장애물 극복하려는 의지

3

## 1. 상호문화주의와 상호문화교육

### ➤ 상호문화주의의 핵심

- 문화 간, 구성원 간 **상호작용**
- 집단성보다 **개별성**에 기반을 둔 상호작용
- 일상적인 현실 차원에서 구성원들 간의 **역동적인** “만남과 관계”
- 타자, 이방인, 이주민이 미치는 긍정적 및 사회적 필연성(Simmel)
- **자기중심주의의 제한**, 타자의 입장에서 자기 자신을 타자의 시선으로 보기
- 개별문화의 고유함 인정 + 문화적 보편성 + 타문화에 대한 편견 없는 태도와 행동
- 초국적 이주, 세계화 시대에서 요구되는 필수적 태도
- 해외에서만?
- 다문화주의, 상호문화주의 모두 “서로 다른 문화 간 경계를 허물고 다양성 인정하는 것”
- 상호문화적 정신은 **차이를 가치로서 인정**하는 것이지 통일성의 결핍으로 보지 않음

4

## 2. 타자와 상호문화교육

### ➤ 상호문화교육의 키워드: 상호문화성, 타자철학

### ➤ 상호문화교육의 시작

- 이주민과 이주민 자녀들을 위한 언어교육에서 출발
- 학교 교육에서 학생들(다양한 문화권)의 차이를 권리로 인정, 문화정체성 유지 강조
- 민족중심주의, 이국적 취향, 범주화, 고정관념과 선입견 배제를 배움 **“타인이 아닌 자기 자신에게 초점”**
- 상호문화교육의 필요성(압달라-프렛사일)
  - 다문화사회의 도래, 다문화 현상의 점진적 확대
  - 문화의 고유성과 특수성 존재. 인정과 존중의 마땅함
  - 다문화주의는 잠재적으로 미래를 풍요롭게 함
  - 구성원들 간 원활한 상호관계 설정과 유지를 위한 학습 설계 필요
- > **상호문화교육**

5

## 2. 타자와 상호문화교육

### ➤ 상호문화교육 왜 필요한가?

- 인간 관계의 파편화 동시에 개인 간 다양성 극대화
- 교통, 통신 발달로 인한 초국적 이주, 세계화 가속-> 다문화사회 확장
- 타인과의 원만한 관계 형성을 위한 자문화중심주의 탈피의 필요성  
“교육과 학습을 통해서 가능”

### ➤ 상호문화교육의 세 가지 원칙(UNESCO, 2015)

- 학습자의 문화적 정체성 존중, 문화적으로 적절한 교육을 제공해야 한다.
- 모든 학습자에게 적극적 사회참여를 위해 필수적인 문화적 지식, 태도, 기술을 제공한다.
- 모든 학습자에게 개인, 민족, 사회, 문화, 종교 및 국가 간 상호존중, 상호이해 연대, 협력에 기여할 수 있는 문화적 지식, 태도, 기술 제공하는 데 기여해야 한다.

6

## 2. 타자와 상호문화교육

### ➤ 상호문화교육의 원리

- 첫째, 자아 중심적 사고에서 탈피. 자아성찰 -> 타자성 실천
- 둘째, 타인의 문화 발견과 수용 -> 상호작용
- 셋째, 협상, 상이한 문화 간 관계 설정 등의 관계적 요소 -> 연대

### ➤ 상호문화교육과 타자성

- 탈중심에서부터 비롯되는 '타자성'의 요구
- 이방인을 사회 및 역사적 맥락에서 이해해야 함. 타자의 실재성과 동등성에 대한 인정을 바탕으로 타자관계 필요
- 주체 중심의 존재론적 세계관의 탈피(레비나스, 2002). 타자와의 새로운 관계 정립
- 상호문화교육에서 강조하는 상호작용의 토대는 “타자와의 만남”
- 낯선 타자와의 공존과 통합을 위해 타자를 어떻게 인식하고, 타자와 어떻게 상호작용하는가?

7

## 2. 타자와 상호문화교육

### ▶ 상호문화교육과 상호작용

- 실천이 적극적으로 발현되는 영역
- 타인 수용: 타자에 대한 개방적이고 수용적인 자세와 태도
- 타인을 이해하기 위해서는 감정이입의 노력이 요구됨. 주체와 타자의 정서적 공감은 의사소통을 통해 상호문화적으로 “관계 맺기”를 행하는 것(장한업, 2016)
- 언어를 매개로 타자와 주체의 연대 실현(Habermas, 1986; Rotty, 1989)

### ▶ 상호문화교육과 연대

- 하나로 연결되어 있음을 통해 창조된 새로운 공간
- 결속과 사회통합을 바탕으로 공동의 목적을 위한 실천적 참여가 적극적으로 실현되는 연대
- 상호책임을 지는 연대. 전체 책임, 공동 책임에 대한 윤리적 태도

8

## 2. 타자와 상호문화교육

- **존중과 성찰의 타자성**을 바탕으로 한 타자에 대한 인식은 나와 타자의 상호보완적 관계 정립을 가능하게 하며, 타자와의 공존과 통합을 위해 수용, 이해 소통에 이르는 ‘상호작용’을 기초로 작동
- 타자와 주체의 상호작용의 의미는 상호 간 협력적 ‘연대’를 가능하게 함. 연대는 나와 타자가 더불어 살아가는 공간과 관계의 통합으로 이어짐
- 상호문화성, 상호문화교수 원리는 순차적으로 발현되는 것이 아니라 각각의 상호문화성이나 상호문화교육의 교수 원리 내에서도 서로 복합적으로 관여하고, 발현되는 통합적이고 간섭적인 특징을 지님.

9



### 3. 상호문화소통과 역량

#### ➤ 상호문화역량의 개념

- 문화적 배경이 다른 구성원들과의 상호작용에서 필요한 태도와 지식, 기술을 발휘할 뿐 아니라 그들과 관계를 맺고 지속적으로 접촉할 수 있는 일반적인 지식 및 독특한 문화와 관련된 지식 포함(UNESCO, 2013)
- 상호문화역량이 **일상적 차원**에서 작동되는 **실천 행위**
- 타 문화집단과 구별되는 문화적 패턴이나 언어, 비언어적 코드, 인간관계를 형성하는 규칙 및 사회적 역할, 사회적 인식의 **차이를 이해하는 것**(Hall, 1959)
- 의사소통과 교육적 측면에서 이해되기 시작 ->의사소통만으로는 문화적 차이를 해결하기 어려움 ->**사회를 살아가는 데 필요한 능력과 역량 차원으로 접근**
- 상호문화는 저절로 생성되는 것이 아니라 **학습행위나 체험을 통해** 상대방과 직접 소통을 하면서 만들어내는 역동적이고 새로운 문화
- 문화간, 문화내 구성원들 간의 인간관계 및 사회적 관계를 포괄하는 개념

10

### 3. 상호문화소통과 역량

#### ➤ 상호문화역량의 요소

- 상호문화역량 평가도구(Intercultural Competence Assessment, INCA)
- 다름에 대한 존중, 모호함에 대한 관용, 지식 발견, 공감, 행동의 유연성, 의사소통적 인식 등에서 상호문화역량을 제시
- 다문화 환경에서 직장 내 갈등과 혼란 예방과 해결을 위한 목적으로 개발
- Byram(1997)의 상호문화역량 이론

- 지식: 지식의 발견(자문화와 타문화에 대한 구체적 지식), 공감(상호작용 관계)
- 기술: 행동의 유연성(개방적 태도), 의사소통적 인식(언어적 지식, 의사소통 관련 상황)
- 태도: 다름에 대한 존중(상대적 인식), 모호함에 대한 관용(타자의 관점에서 자신을 파악)

11

## 4. 한국어 교사의 상호문화역량

### ➤ 한국어 교사와 상호문화역량(김진희, 정지은, 최경순, 2022)

- 한국어 교사 역할은 상호문화역량을 요구
- 문화 간 감수성은 한국어 교실 내 갈등 대처 방식과 상호문화역량에 긍정적 영향을 미치나 한국어 교사의 문화 간 감수성은 상대적으로 낮은 상태(양주희, 2014)
- 경력, 다문화 교육 연수기관, 타문화 관심도가 상호문화역량에 영향을 미침
- 상호문화에 대한 인식 정도는 높으나 타문화 지식 제공, 문화에 대한 비판적 인식에 대해서는 부정적 인식을 가짐. 한국 문화를 우월하게 인식하는 경향을 보임. 대학 부설 기관 교사보다 다문화 관련 기관 교사가 동화주의적 성향이 강함(나원주, 김영규, 2016)
- 여성, 다양한 기관의 근무 경험, 교육 경력, 교원 자격 등급, 학습자 유형의 다양성, 다양한 외국어 사용 능력과 정적 상관관계

12

## 4. 한국어 교사의 상호문화역량

### ➤ 한국어 교사와 상호문화역량(김진희, 정지은, 최경순, 2022)

- 한국어 교사의 인권의식과 상호문화역량 연구
- 한국어 교사 354명 대상
- 인권의식의 하위요소(인권판단력, 인권감수성, 인권행동의사)
- 여성, 교육경력, 비정규직, 최근 1년 내 상호문화교육과 인권교육 이수자의 인권의식과 상호문화역량이 높게 나타남

### ➤ 연구결과

#### 1. 교사의 인권의식이 상호문화역량에 정적 영향을 미침

- 인권의식의 하위요소 모두 유의미한 영향을 미침
- 인권의식은 편견과 차별 감소, 인간 동등성 인식, 타인의 문화 인정을 통해 문화간 감수성을 높임
- 한국어 교사의 상호문화역량은 인권의식을 통해 제고될 수 있음

13

## 4. 한국어 교사의 상호문화역량

➤ 한국어 교사와 상호문화역량(김진희, 정지은, 최경순, 2022)

### 2. 한국어 교사의 인권의식과 자기효능감, 직무만족도

- 인권의식과 자기효능감의 정적 관계. 인권감수성, 인권행동의사도 유의미한 결과
- 인권의식 수준이 높을수록 자기효능감과 직무만족도가 높아지므로 한국어교육 전공생을 위한 교육과정이나 교사의 재교육을 위한 프로그램에서 제도화된 인권교육이 필요함

### 3. 자기효능감, 직무만족도와 상호문화역량

- 자기효능감, 직무만족도가 높을수록 상호문화역량이 높게 나타남
- 상호문화역량은 상호문화학습을 통해 계발 가능, 이때 메타인지 능력이 다문화적 상황에 임하는 개인의 자기효능감을 높일 수 있음(홍종열, 여영현, 2020)
- 교사의 자기효능감과 직무만족도 향상을 위한 근무 환경 조성의 필요성

14

## 4. 한국어 교사의 상호문화역량

➤ 한국어 교사와 상호문화역량(김진희, 정지은, 최경순, 2022)

- 한국어 교사의 상호문화역량 강화를 위해 한국어 교사의 인권의식 제고, 자기효능감 및 직무만족 향상을 위한 실효성 있는 지원이 필요함
- 업무성취, 자신감, 인권판단력, 교육경력과 고용 형태 등의 요소가 한국어 교사의 상호문화역량 향상에 공통적인 영향을 미침
- 교사의 개인적 노력과 함께 교육기관과 조직의 양질의 근무환경 조성을 통한 교육 서비스 질과 직업 전문성을 향상시키는 것이 중요함

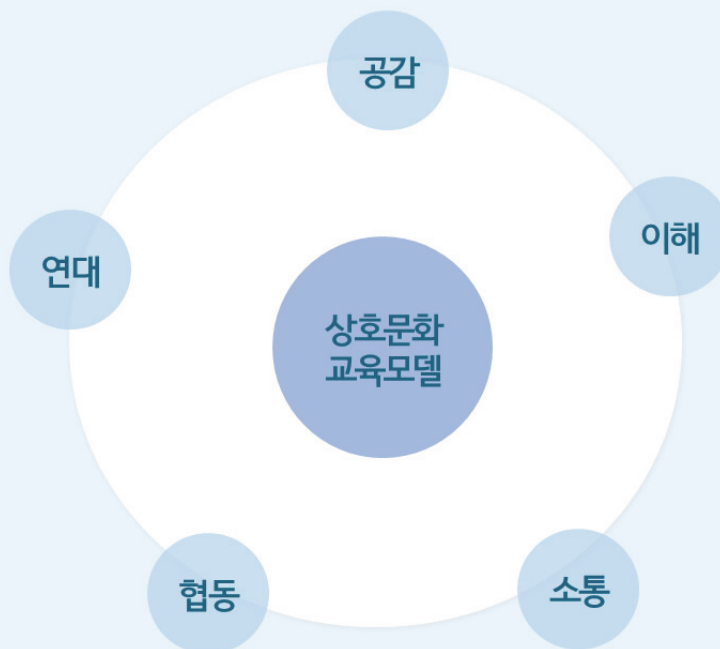
15

## 5. 마무리

- 상호문화주의는 서로 다른 문화들 사이의 **역동적이고 쌍방향적 상호작용**을 중시하는 철학
- 다수자와 소수자, 선주민과 이주민의 **이분법적 프레임 해체** 필요, 상호주관적인 자세 필요
- 상호문화주의의 핵심은 '**소통**'. 소통을 위한 상호문화적 기술이 중요
- 타자와 주체의 **의사소통적 상호작용**을 통한 연대 가능
- 연대성의 토대는 차이에 대한 인식, **타자 자체를 인정하는 데서 시작**
- 낯섬과 고정관념의 **경계 허물기**
- 상호소통을 위한 **상호문화역량**의 중요성
- 타자에 대한 올바른 이해, 타자와의 상호작용 촉진과 통합을 위한 능력
- **일상생활**에서의 소통과 교류, 문화적 역량의 교류로 확장

16

## 6. 제안



17

감사합니다